http://dx.doi.org/10.16874/jslckc.2023..69.005

量级模型视角下汉语连词“哪怕”的韩国语表达类型及其语义特点*

单清丛**

目 录

1. 前言
2. 汉语连词 “哪怕” 的韩国语表达类型
3. 汉语连词 “哪怕” 与韩国语对应表达的特点
4. 汉语连词 “哪怕” 与韩国语对应表达特点的动因解释
5. 结语

中文摘要

汉语连词“哪怕”是量级特征明显且多义特点显著的表达，本文主要借助相关量级模型从汉韩对应的角度对“哪怕”及其韩国语表达类型及语义特点进行了分析，初步可得出如下小结：第一，汉语连词“哪怕”对应的韩国语表达类型较多样，但语义类型较分明，主要体现在让步类表达和条件类表达两大类，在让步类型表达中主要区分了典型低限度让步类型“-(이)라도”、“-아/어/여도”等，同一性让步“-도”、限制性让步“-까지”、无条件让步“아무리……해도”，以及条件类型“-(으)면”等。第二，汉韩语相关表达在横向上呈现出不同的量级命题认知特点，纵向上，汉语“哪怕”的(交互)主观性较韩国语表达更为突出。第三，汉韩语表达呈现出横向方面的语义特点可以从汉语“哪怕”历时层面的词汇化过程进行初步解释，而纵向方面的语义特点我们从“哪怕”自身带有的反问语义与(交互)主观性之间的较强关联性以及话语交际过程中交际双方的语境顺应性进行了初步阐释。

关键词: 量级模型；连词“哪怕”；让步；条件；汉韩对应

* 本文根据匿名评审专家的审稿建议进行了修改，在此向匿名评审专家表示感谢。
** 上海外国语大学 韩语系 博士研究生

www.kci.go.kr

1. 前言

1) 问题的提出

汉语连词"哪怕"是前人讨论较多的连词表达，前人的相关研究主要集中于其作为带有让步性质的连词在句中表假言虚让、实言虚让等语法特点，但如果进一步思考，"哪怕"所在句子的语义中通常伴有在集合中选择次优甚至低层级选项的特点，即借助"哪怕"来激活相关量级，从而实现对常规推理的判断。尽管前人对连词"哪怕"的研究成果颇丰，但鲜有研究从汉外对应的角度展开分析，本文希望通过考察"哪怕"对应的韩国语表达类型，来反观汉语"哪怕"的语义特点，并且尝试从量级的角度分析相关表达以便为前人的相关研究做些许补充。因此，本文主要关注以下三个问题：

⑴ 汉语连词"哪怕"的韩国语表达类型有哪些？
⑵ 汉语连词"哪怕"与韩国语对应表达的特点如何？
⑶ 汉语连词"哪怕"与韩国语对应表达特点的动因如何解释？

2) 前人研究

汉语学界对连词"哪怕"的研究十分丰富，在此我们仅对代表性的研究进行介绍。《现代汉语八百词》中对"哪怕"的释义相对简要，其词性为连词，表示假设兼让步。后面多用"都、也、还"等呼应。[1]主要的先行研究中对"哪怕"由非句法结构向句法演化的关注较多。周晓林(2009)分析了"哪怕"的演变及其动因，其认为连词"哪怕"来源于动词"怕"，"怕"由动词演变为副词再演变为连词，其句法

1) 吕叔湘 主编，《现代汉语八百词（增订本）》，北京：商务印书馆，2009年，p.395.

www.kci.go.kr

位置的变动和语义虚化在"哪怕"的演化过程中发挥重要作用。但略有遗憾的是其研究主要落脚在动词"怕"的演化过程中，对于"哪怕"的"哪/那"的反问属性关注不多。[2]刘红妮(2007,2009)主要对"哪怕"由非句法结构的词汇化过程展进行了考察，其认为"那怕"最初只是作为成分序列在句子的线性序列上相邻排列，不形成直接的句法结构关系。"那"是反诘副词，表示反问，"怕"是动词，两者最初的句法层级为：[那(副)]+[[怕(动)+[O]]，后经过其在句法位置的游离、变动，辖域的扩大以及回溯推理、主观化等机制的影响，其逐渐发展为"[[那怕]VP],[VP]"或者"[VP], [那怕]VP]"的形式，于明代完成了词汇化的过程，在此过程中"哪怕"的现实性经历了一个由现实向非现实发展的过程。[3]刘丞(2014)的研究主要分析了"哪怕"由反问到假设让步的过程，但其研究与前人研究有所不同的是，其更强调"哪怕"所在的句法环境，即从相对外围的视角分析了"哪怕"通过语用驱动的非典型环境、临界环境、孤立环境以及扩展框架，其观点视角较前人的分析框架有了进一步拓展。[4]除了上述汉语学界具有代表性的研究外，韩国语学界尽管没有对"哪怕"单独做出个案分析，但在对韩国语有关让步或条件的连接词尾进行讨论时部分研究颇具启发性，在此进行简要介绍。박재연(2011)在讨论有关让步连接词尾的元话语(메타언어)时指出让步属于"非关涉条件(uninfluential condition)"，即其认为让步属于条件的下位范畴。[5]심지영，박진호 외(2020)分析了韩国语"-기라도 하-"的构式语义及功能，指出该构式主要表示在集合选项中选择次优选项，具有比喻、条件、疑问、命令(要求)、共动(劝诫)、期望、道义等多功能语义，在其对应的汉语表达中，表让步的"哪怕……也"的对应情况较为突出。[6]通

2) 周晓林，〈假设连词"哪怕"的演变及其动因〉，《宁夏大学学报(人文社会科学版)》第1期，2009年，p.45.
3) 刘红妮，《汉语非句法结构的词汇化》，上海师范大学博士学位论文，2009年，pp.271-272.
4) 刘丞，《非句法结构反问形式的演化及其动因与机制》，上海师范大学博士学位论文，2014年，p.130.
5) 박재연，「연결어미와 양태: 이유, 조건, 양보의 연결어미를 중심으로」，『한국어 의미학』제30호，한국어의미학회，2009，pp.174-185.
6) 심지영, 박진호, 포연, 엔카이 모에，「'-기라도 하-' 구문의 의미와 기능 - 일본어 및 중국어 대응 표현과의 비교를 겸하여-」，『비교문화연구』제60호，비교문화연구소，2020，

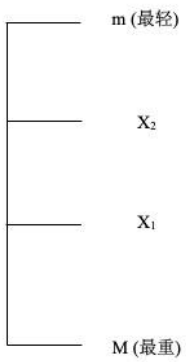
www.kci.go.kr

过前人的相关研究来看，汉语“哪怕”是带有多重语义及范畴属性的表达，尽管相关的汉外对比、对应研究不多，但既有研究对展开汉韩对应考察颇具启发，本文尝试在前人相关研究的基础上对汉语连词“哪怕”的韩国语对应类型及相关语义进行浅析。

3) 理论背景——量级模型理论及其引申扩展

本文主要涉及的理论背景为量级模型理论以及在此基础上进行进一步引申扩展的理论。"量级模型" (scalar model) 是Fillmore, Kay & O'Conner (1988)，Kay (1990) 在说明英语“even”和“let alone”的用法时提出的相关概念。汉语学界沈家煊 (1999,2001)、郭锐 (2006)、袁毓林 (2006) 等都对量级模型做出过深入讨论。沈家煊 (1999) 借鉴Fauconnier (1975) 提出的"量级"概念，阐述了如下图所示的认知原则：[7]

图1 “正负颠倒”的量级图示 (Faucconnier：1975, 沈家煊：1999)



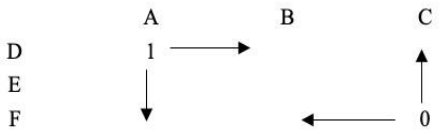
p.193, pp.201-203.

7) 沈家煊, 《不对称和标记论》, 南昌：江西教育出版社, 1999年, p.101.

www.kci.go.kr

在该量级中，人们根据对客观世界的认识形成的"常规推理"：在X_1比X_2重的情况下，如果某人能举起X_1，那么在不需要其他信息的情况下可以推知他也能举起X_2，反之，如果某人不能举起较轻的X_2，同样在不需要其他信息的情况下可以推知某人不能举起更重的X_1。[8]沈家煊（2001）在先前研究的基础上，提出了与量级模型有关的"量级命题（scalar propositions）"，即以更为立体动态的方式将量级命题间的真假与信息度的高低结合，具体图示如下：[9]

图2 "量级命题(scalar propositions)"的真假值矩阵（沈家煊：2001）



该图中的1表示肯定命题中的AD为真，其向右向下箭头所在的命题BD，AE为真，该图中的0表示否定命题中的CF为真，其朝上朝左箭头所在的命题BF,CE为真。并且在这一动态的量级命题模型中，1和0所在的命题处于"相对信息度"（relative informativeness）的高位，即在某一量级模型中对两个量级命题p和q而言，如果p衍推q，即从p推知q,而从q不能推知p,那么p的信息度相对高于q。[10]

韩国语学界同样十分关注此量级模型，전영철(1998)在分析带有极性的相副词"이미"、"아직(도)"、"여태(도)"时借助使用了量级模型 A Scale, $\sum(X_0 \leftarrow X_1 \leftarrow X_2 \cdots X_{n-2} \leftarrow X_{n-1} \leftarrow X_n)$，分析了相关副词量化、激活焦点信息的作用。[11]此外，也有研究借助相关量级对相关副词或连接词尾、构式等进行分析，如：심지영，박진호 외(2020)在对韩国语构式"-기라도 하-"进行分析过程中提出该构式属于集

8) Faucconnier(1975), 沈家煊(1999)的模型可形式化如下：
（i）R（M）⇒∀xR（x）；（ii）~R（M）⇒∀x~R（x）
9) 沈家煊，〈跟副词"还"有关的两个句式〉，《中国语文》，第6期，2001年，p.486.
10) 同上。
11) 전영철，「Aspectual Adverbs and Donkey Anaphora」，『언어학』제23호，사단법인 한국언어학회，1998，p.176.

www.kci.go.kr

合选项中的非最优选项，并进一步扩展了相关量级，即通过添加明确尺度构成标准(척도 구성 기준)、集合(대안집합)、现实性(사태 실현 여부)来对相关命题做进一步的总结与检验，[12]本文也将借助该引申扩展模型对汉语连词“哪怕”的韩国语对应表达进行总结归纳，该模型具体如下：

表1 “量级/尺度-集合-现实性”结构模型 (심지영, 박진호 외 : 2020)

部分	英文	具体表示
1	Standard(S)	量级/尺度构成标准
2	Collection(C)	集合{A, A1, A2, A3……}
3	Realis/Irrealis(R)	事态实现与否(现实性)

2. 汉语连词“哪怕”的韩国语表达类型

关于汉语连词"哪怕"对应的韩国语表达类型，我们穷尽性地在네이버 중국어사전中检索了汉韩对译的270条语料，将相关语料根据“语义+形式”的标准进行分类，可以得到如<表2>的类型及分布情况。[13]从形式上看我们主要可以分为夏合类型与单一类型，即前者主要以副词与连接词尾共现的形式表达，后者主要以补助词、连接词尾的形式表现，但由于夏合表达和单一表达类型的语义基本相近，在此我们主要以"哪怕"对应的单一表达的语义类型展开分析。在"哪怕"对应的韩国语表达中，主要可以根据语义突显的标准，将相关语料区分为让步类和条件类两大类，其中让步类占据绝对优势并且可以做进一步的分类：

12) 심지영, 박진호, 포연, 엔카이 모에, 「'-기라도 하-' 구문의 의미와 기능 - 일본어 및 중국어 대응 표현과의 비교를 겸하여-」,『비교문화연구』 제60호, 비교문화연구소, 2020, pp.201-203.

13) 在此需要说明为何使用네이버 중국어사전的对译语料，而非语料库语料进行分析。本文的研究目标首先是希望了解汉语连词“哪怕”的韩国语表达类型，所以需要尽可能准确的汉韩对译语料，尽管네이버 중국어사전中的对译语料也存在一定不够准确的地方，但相较于语料库的单向语料，词典中对译语料的准确性相对较高，比较适合了解汉韩相关表达在主要语法表达手段的特点，因此本文暂使用词典中的对译语料展开分析，在此说明。

www.kci.go.kr

表2 汉语连词"哪怕"的韩国语对应表达类型及分布

类型	下属分类1	下属分类2		具体表达	频次	比重
单一表达	让步类	典型低限度让步		-(이)라도	120	44.44%
				-아/어/여도	47	17.41%
				-더라도	17	6.30%
				-아/어/여서라도	12	4.44%
				-(이)나마	10	3.70%
				-(으)ㄹ지라도	6	2.22%
				-(으)ㄴ대도	3	1.11%
				-(으)ㄴ들	2	0.74%
				-(으)ㄹ망정	1	0.37%
		非典型低限度让步	同一性让步	-도	24	8.89%
			限制性让步	-까지	2	0.74%
			无条件让步	아무리…해도	2	0.74%
	条件类			-(으)면	7	2.59%
复合表达	让步类	비록…(이)라도			8	2.96%
		(이)나…(이)라도			1	0.37%
	条件类	설령…(이)라도			2	0.74%
无标记					6	2.22%
总计					270	99.98%

1) 类型一：典型低限度让步：-(이)라도，-아/어/여도

典型低限度让步的表达手段最多，可以有"-(이)라도"、"-아/어/여도"、"-더라도"、"-아/어/여서라도"、"-(이)나마"等多种表达，具体如<表2>所示，在此我们主要以出现频次最高的"-(이)라도"、"-아/어/여도"为例对该主要类型展开分析。

(a) -(이)라도

www.kci.go.kr

⑴ **哪怕**是紫菜包饭，也给孩子买点儿吧。
아이에게 김밥**이라도** 좀 사다 주렴. (고려대 한중사전)

⑵ 他说累了，想坐下休息一会儿后再走，**哪怕**是坐在地上。
그는 몹시 힘들다며 땅바닥에**라도** 좀 앉았다 가자고 하였다. (고려대 한중사전)

⑶ 感到疲倦的时候，**哪怕**是睡一小会儿午觉再工作，会更有效率。
피곤할 때는 잠깐**이라도** 낮잠을 자고 일을 하는 게 훨씬 효과적이다. (고려대 한중사전)

⑷ 按照政府的想法，活动越早越好，**哪怕**提前一天。
정부는 행사는 하루**라도** 빠를수록 좋다는 생각이다. (네이버 중국어사전: 웹수집)

上述例句中，汉语"哪怕"主要对应用于体词后的"-(이)라도"，表示程度或量级处于较低的地位，如例⑴中，对能让孩子感到开心的事物中，父母给买紫菜包饭并不一定是能够让孩子感到满意或高兴的行为，其处于集合选项中的较低的位置，即可以表示如下：{买紫菜包饭，买玩具，买自行车……}，“买紫菜包饭”在该量级集合中所处的位置不高，其能否让孩子感到高兴其实也未可知，但其作为激活量级集合，或者说，激活能让孩子感到开心、满意的可能选项，"买紫菜包饭"是满足要求的较低标准。而从其实现情况来看，"买紫菜包饭"显然是一个非现实的行为，即说话人在向听话人传递这一带有指令性质信息的过程中，其前提或已发生的行为是“听话人没有给孩子买东西，甚至连紫菜包饭都没买”。例⑵-例⑷与例⑴相似，皆为"哪怕"对应"-(이)라도"表示当下并未实现的处于量级低位的集合表达，如例⑵中"坐在地上"所在的集合可表示为：{坐在地上，坐在板凳上，坐在椅子上，坐在沙发上，坐在床上……}，例⑶中"睡一小会儿午觉"所在的集合可表示为：{睡一小会儿（15分钟），睡较长时间（30分钟），睡很长时间……}，例⑷中“提前一天”所在的集合可表示为：{提前一天，提前两天，提前很多天……}，"哪怕"后的信息在韩语中与"-(이)라도"前的焦点信息一致，皆表示处于量级中的较低位置，同样，"坐在地上"、"睡一小会儿"、

www.kci.go.kr

"提前一天"的行为实际上并没有实现，具有较强烈的非现实属性。在此，我们根据심지영，박진호(2020)提出的相关量级格式进行如下总结：

-尺度构成标准(S)	对期待情况的满足程度
-集合(C)	{买紫菜包饭，买玩具，买自行车……(低→高)}
-实现与否(R)	未实现

(b) -아/어/여도

(5) **哪怕**只喝一杯酒，我爸也会找代驾开车。[14]
우리 아버지는 술을 한 잔만 마**셔도** 꼭 대리운전을 이용하신다.
(고려대 한중사전)

(6) 我家孩子总是爱无病呻吟，**哪怕**只是擦伤点皮，都会大呼小叫地喊疼。
우리 아이는 엄살꾸러기여서 조금만 다**쳐도** 아프다고 야단이다.
(에듀월드 표준중한사전)

(7) 他的绘画和雕塑，**哪怕**没有署名，也会被人一眼认出。
그의 그림이나 조각은 서명이 없**어도** 한눈에 알아챌수 있다.
(네이버 중국어사전: 웹수집)

14) 审稿专家指出，从量级角度上例(5)以及下文的例(9)差别不大，都是突显量级中的端点，因此需明确区分"典型低限度让步"与"同一性让步"，我们同意审稿专家的建议，在此予以进一步说明。首先，本文主要是对汉语连词"哪怕"的韩国语对应表达展开分析，"哪怕"本身表达量级端点的特点较为明显突出，其对应的韩国语表达基本皆带有突显量级端点的特点，这一点与汉韩对应中相近语义尽管表达方式不同，但相关语义基本呈现原型特点分布有关。其次，以例(5)、例(9)为代表的"典型低限度让步"与"同一性让步"尽管都突显量级端点，其对应形式分别以"-아/어/여도"、"-도"为代表，两者在认知层面上仍存在不同，我们在<图3>借助意象图示进行了说明，前者强调量级端点本身，对量级中的其他选项的关注不及以"-도"为代表的"同一性让步"，即后者在强调量级端点本身的同时，对量级中的其他选项有基本一致的关注，我们若以相对形式的表达予以表示可如下所示：以例(5)为代表的"典型低限度让步"可表示为{(a→b)，(a$_1$→b$_1$)，(a$_2$→b$_2$)……}，其中后两项的底部代表其他选项受到的关注相对较少；反之，以例(9)为代表的"同一性让步"可表示为{(a→b)，(a$_1$→b$_1$)，(a$_2$→b$_2$)……}。两者的较大区别在于对集合中非端点参数的强调、突显程度方面的差异。后一类型的"同一性"主要表现在集合集合选项中相对平等的地位。

www.kci.go.kr

(8) **哪怕**只是想象一下，都会感到眼前一片漆黑。
생각만 **해도** 앞이 캄캄하다. (네이버 중국어사전: 웹수집)

上述例句中，汉语"哪怕"对应用于谓词后的"-아/어/여도"表示一种虚拟性质的让步，"-아/어/여도"激活的量级选项同样处于集合中相对较低的位置，如在例(5)中，"-아/어/여도"激活{喝一杯酒，喝两杯酒，喝三杯酒，喝很多酒……}的量级，如果"爸爸喝一杯酒都会找代驾"，那么如果出现该量级的其他情况，"爸爸找代驾"的可能性更高，也更具当为性。从其实现情况来看，"喝一杯酒找代驾"的行为可能是现实行为，也有可能是非现实行为。例(6)至例(8)中，同样是"哪怕"或"-아/어/여도"激活量级中程度性或可能性较低的情况，如{擦伤点皮，有伤口，受较严重的伤……}，{没有署名，有署名，有署名且有他人的推荐……}，{想象一下，想一会儿，想较长时间……}的序列中，原本出现可能性较小或不易出现的情况若实现，则量级中的其他集合选项实现的可能性与合理性更强，其量级格式可进行如下总结：

-尺度构成标准(S)	出现一种情况S_1, 另一种情况S_2出现的可能性
-集合(C_1)	{喝一杯酒，喝两杯酒，喝三杯酒……(低→高)}
-集合(C_2)	{找代驾，一定会找代驾，肯定会找代驾……(道义性低→高)}
-实现与否(R)	未实现（不排除有实现的可能）

2) 类型二：同一性让步: -도

(9) **哪怕**遇到令人尴尬的问题，他也很冷静地回答了。
난처한 질문에**도** 그는 차분하게 대답했다. (고려대 한중사전)
(10) **哪怕**是健康的人也需要进行定期体检。
건강한 사람에게**도** 정기적인 검진이 필요하다. (고려대 한중사전)
(11) 他为了挣钱，**哪怕**活儿再苦再险也不推辞。

www.kci.go.kr

그는 돈을 벌기 위해 온갖 험한 일**도** 마다하지 않았다. (고려대 한중사전)

(12) 姐姐自小**哪怕**是一百韩元这样的小钱也不乱花。

언니는 어려서부터 단돈 백 원**도** 함부로 쓰지 않았다. (고려대 한중사전)

该类型中，汉语"哪怕"对应韩语带有并列性质的"도"，其强调突显在"도"圈定的集合范围内皆出现某种情况，如例(9)中，"도"激活的量级集合为{令人尴尬的问题，一般的问题……}，该集合选项中，"令人尴尬的问题"显然对动作主体而言是最不期望发生的，而在此情况下"他也可以冷静回答"，实则也说明了出现该集合中的其他选项时，"他冷静回答"更具有合理性，与前述类型中的对应表达有所不同的是"도"更强调对集合中所有选项的包容、囊括。例(10)-例(12)与例(9)相似，汉语"哪怕"对应的韩语补助词表达"도"除了分别激活{健康的人，身体不太健康的人，身体不健康的人……}、{辛苦且危险的工作，不辛苦但危险的工作，辛苦但不危险的工作，不辛苦不危险的工作……}、{一百韩元，一千韩元，五千韩元，一万韩元……}的选项集合之外，更强调"定期体检"、"为了挣钱"、"不乱花钱"此类带有目的性表达所对应多种情况的普遍适应性和同一性，其量级格式可进行如下总结：

-尺度构成标准(S)	出现一种情况S_1，另一种情况S_2出现的可能性（目的性较强）
-集合(C_1)	{令人尴尬的问题，一般的问题……(消极→积极)}
-集合(C_2)	{冷静回答，一定会冷静回答，肯定会冷静回答……(道义性低→高)}
-实现与否(R)	未实现(不排除有实现的可能)

3) 类型三：限制性让步: -까지[15)]

(13) 因里间和外间之间只有一块木板相隔，所以**哪怕**有一丁点儿声音都能

15) "-까지"在我们统计的语料中仅出现两次，故使用两个例句进行分析，在此说明。

www.kci.go.kr

听见。

아랫방과 윗방 사이는 널빤지 하나로 나뉘었기 때문에 조그만 소리**까지** 다 들린다. (에듀월드 표준중한사전)

(14) 喜欢新产品和名牌，**哪怕**借钱也要买东西。

신상품이나 명품을 좋아하고 돈을 빌려서**까지** 물건을 삽니다.

(네이버 중국어사전: 웹수집)

该类型中，汉语"哪怕"对应韩语带有终点或极限性质的补助词表达"-까지"，该类型在现有语料中仅出现两例，但较具有代表性，故单独作为一种类型进行说明。例(13)中，"哪怕"对应带有终点属性的"-까지"，其同样可以激活{一丁点儿声音，较大声音，很大声音……}的集合序列，当处于低位的"一点儿声音"都可以被听到时，集合中比"一点儿声音"还大的其他声音更有被听见的可能。例(14)与例(13)相似，动作主体为实现"买新产品和名牌"的目标在没有钱的情况下借钱买名牌实际上是有违一定常理预期的，但动作主体为实现其目标，将集合中{借钱买东西，有一点钱买东西，有足够的钱买东西……}实现可能性最低或最不具合理性的"借钱买东西"也包含在内可以理解为动作主体主观上划定了一定界线，对相关集合的范围进行了超出一般常量性质的限定，其量级格式可进行如下总结：

-尺度构成标准(S)	出现一种情况S_1，另一种情况S_2出现的可能性
-集合(C_1)	{一丁点儿声音，较大声音，很大声音……(极限性→非极限性)}
-集合(C_2)	{听得到，肯定听得到……(可能性低→高)}
-实现与否(R)	未实现(不排除有实现的可能)

4) 类型四：无条件让步: 아무리…(-도,-아/어/여도)

(15) **哪怕**是再好的改革方案，只要成员们不同意，就无法实施。

아무리 좋은 개혁안도 구성원들의 동의가 없다면 실현될 수 없다.

(고려대 한중사전)

www.kci.go.kr

(16) **哪怕**最近世道把钱看得多么高，您还能为金钱不要家人吗？
요즘 세상에서 돈의 지위가 **아무리** 높다고 해도 돈 때문에 가족을 버릴 수 있니? (고려대 한중사전)

该类型中，汉语"哪怕"对应韩语带有无条件让步的"아무리…-도, -아/어/여도"，带有无条件、无差别性。例(15)中，"아무리…아/어/여도"对应的集合{好的改革方案，较好的改革方案，不太好的改革方案……}中，如果"好的改革方案"没有获得成员的同意，那么集合中其他选项获得同意的可能性会更低。例(16)与例(15)相似，其主要表示按社会一般常理理应获得认可的情况如果没有获得认可，集合选项中的其他表达也不会获得认可。当今的世道把钱看得很重要，动作主体不能为了钱抛弃家人，那么{金钱，房子，车……}中低于金钱的其他选项更不值得被提及，也不值得为了其他物质上的利益而抛弃家人。汉语"哪怕"对应的"아무리…아/어/여도"表达与前述几种类型有所区别的是，其通过强调对量级中程度高、位置高的表达进行显性或隐性否定来表示集合中其他选项实现的可能性更低，其量级格式可进行如下总结：

-尺度构成标准(S)	否定集合中的最优选项，对应集合的情况无法实现
-集合(C_1)	{最好的方案，次好的方案，一般的方案……(高→低)}
-集合(C_2)	{无法实施，实施的可能性更低……}
-实现与否(R)	未实现(不排除有实现的可能)

5) 类型五：条件: -(으)면

(17) **哪怕**有点宽裕，我就会帮忙了。
형편만 잘 돌아가**면** 내가 좀 도와줄 텐데. (에듀월드 표준중한사전)

(18) 每天播下两粒种子，**哪怕**只收获了一颗果实。[16]

16) 在此需要对例(18)、例(19)涉及的句子的属性做以说明。"哪怕"常用在虚拟、未实现的语境中。因

www.kci.go.kr

매일 두 개의 씨앗을 뿌리고 하나의 열매를 거두**면**.

(네이버 중국어사전: 웹수집)

(19) **哪怕**早到一会儿也能知道今天的集市比以前更热闹，特别是饭店都要被挤爆了。

조금만 일찍 도착했더라**면** 오늘 장날은 전보다 더 요란했다는 것을, 특히 식당은 미어터졌다는 것을 알았을 텐데. (에듀월드 표준중한사전)

(20) **哪怕**消除一点点的顾虑，相信我们的孩子们能培养更健康的梦想。

조금만 두려움을 없애**면** 우리 아이들이 더 건강한 꿈을 키울 거라 믿습니다.[17] (네이버 중국어사전: 웹수집)

此，有必要区分句子到底是虚拟语气还是条件。虚拟语气与条件句的关系既十分密切又有不同。一般来说，虚拟语气(subjunctive mood)指的是说话人的主观愿望、怀疑、建议或假设与事实不符，不是客观存在的事实，英语中其主要通过句中谓词的特殊表达，如: If I were a bird, I would be able to fly in the air. 条件句主要分为真是条件句和非真实条件句，前者表示当条件子句假定的操作实际发生时主句的反馈；后者表示当条件子句假定的行为不是客观发生的，而是主观虚构的，主句予以的反馈。根据相关定义可以发现，虚拟语气的非现实性与条件句的非真实条件句有一定相通之处，相较而言，条件句是相对虚拟语气而言的上位范畴。雍茜(2014)在违实条件句的类型学研究中，对汉语违实条件句的三种类型进行了分析，并认为虚拟语气属于违实条件句的语法特征，虚拟语气与违实范畴存在交叉，其虽不能标记汉语违实条件句但可以看作是一个语法特征，常被称为违实条件句的实体压制。在此为了尽可能确保文章结构的同一性以及考虑到"哪怕"的非现实性不仅在该类型中有所体现，在其他类型中亦有所体现，在此我们对"哪怕"对应带有条件属性的表达暂不做下属分类，后续将展开进一步的思考探析。此外，针对例(18)，审稿专家指出，"哪怕"对应的韩国语表达也可以是"-더라도"，问题是是否出现词尾"-(으)면"就是表示条件。根据《표준국어대사전》以及前人的相关研究来看，出现"-(으)면"不一定是表条件，其本身是一个多功能连接词尾，《표준국어대사전》对"-(으)면"的释义有四项：❶ 불확실하거나 아직 이루어지지 않은 사실을 가정하여 말할 때 쓰는 연결 어미. ❷ 일반적으로 분명한 사실을 어떤 일에 대한 조건으로 말할 때 쓰는 연결 어미. ❸ 현실이 다른 사실을 가정하여 나타내는 연결 어미. 현실이 그렇게 되기를 희망하거나 그렇지 않음을 애석해하는 뜻을 나타낸다. ❹ 뒤에 사실이 실현하기 위한 단순한 근거 따위를 나타내거나 수시로 반복되는 상황에서 그 조건을 말할 때 쓰는 연결 어미. 该例句中的"-(으)면"尽管位于句末，但我们认为其仍然带有相对广义的条件属性，后续我们将对相关问题展开进一步思考，在此向审稿专家表示感谢。

17) 根据审稿专家的建议，这里我们需要思考"-(으)면"表达的条件义是否真的是由"哪怕"表达的，我们认为这里的"哪怕"虽然不似"如果"一样典型的条件标记，但从后文尤其是图5的词汇化过程

www.kci.go.kr

该类型与前述四种类型有较大区别，前述四种类型中"哪怕"尽管对应韩语不同的表达，但基本集中于让步性质的表达，且"哪怕"对应的韩语让步表达十分丰富多样，相关表达可以激活集合中的低量级、高量级表达之外，也带有各自的量级语义特点。而该类型中"哪怕"主要对应表条件的连接词尾"-(으)면"，其主要将"哪怕"内部的非现实语义进行突显，且常与表限定的补助词"-만"共现，例(17)中同样存在可能的集合序列{有点宽裕，比较宽裕，很宽裕……}，例(18)-例(20)与例(17)相似，通过条件性质的表达"…(만)…(으)면"激活{一颗果实，两颗果实，很多果实……}，{早到一会儿，早到一段时间，早到很长时间……}，{一点顾虑，较多顾虑，很多顾虑……}的序列，但相较于前几种类型，该类型对条件的强调更为突出，其量级格式可进行如下总结：

-尺度构成标准(S)	条件(低量级条件)—结果
-集合(C_1)	{有点宽裕，比较宽裕，很宽裕……(低→高)}
-集合(C_2)	{会帮忙，帮忙的可能性更大……(低→高)}
-实现与否(R)	未实现

以上我们通过穷尽性的汉韩对译语料，对汉语连词"哪怕"对应的韩语表达情况进行了初步的分类与浅析，我们主要根据语义突显的标准，将"哪怕"对应的韩语表达分为让步突显类和条件突显类两种主要类型，其中前一大类大致可分为典型低限度让步（-(이)라도，-아/어/여도……），同一性让步（-도），限制性让步（-까지），无条件让步（아무리…해도）四种主要类型，四种类型表示的让步语义并非独立存在而是相互关联，其各自呈现出不同的让步语义特点；后

来看，其自身带有的反诘语义为实现一定意义上的广义条件提供了某种可能，或者说，其自身带有的反诘语义存在向其他语义范畴转换的可能，这一点在刘彬、袁毓林(2020, 2022)的相关研究中有所体现。"哪怕"反诘语义的非现实性与条件有一定相通之处为其转换提供了一定可能条件。

此外，审稿专家指出根据邢福义(2001)"让步句"的实质为"让步+转折"，"转折"可以考虑为区分不同类型之间差异的标准，我们同意审稿建议，这将有助于"哪怕"及其韩国语表达类型的进一步精细化，今后我们将做进一步探析。

www.kci.go.kr

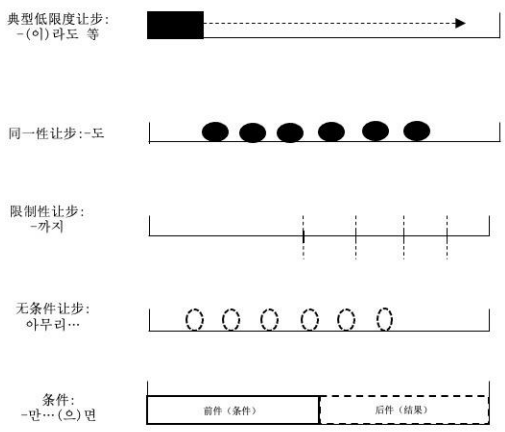
一大类以表示条件的"-(으)면"最具代表性，其主要强调量级实现的条件属性。

3. 汉语连词"哪怕"与韩国语对应表达的特点

以上，我们对汉语连词"哪怕"对应的韩国语表达类型进行了分类、浅析，可以发现汉语连词"哪怕"与韩国语相关表达呈现出较典型"一对多"的特点，这种"一对多"的特点既体现在横向维度上韩国语多种表达内部呈现出的认知差异，也体现在纵向维度上汉韩表达在(交互)主观性方面呈现出的差异，在此对相关表达的对应特点进行浅析。

首先，从横向维度上看，韩国语多种表达内部呈现出不同的语义认知特点，具体可如下图所示：

图3 汉语连词"哪怕"对应的韩国语表达的认知语义特点

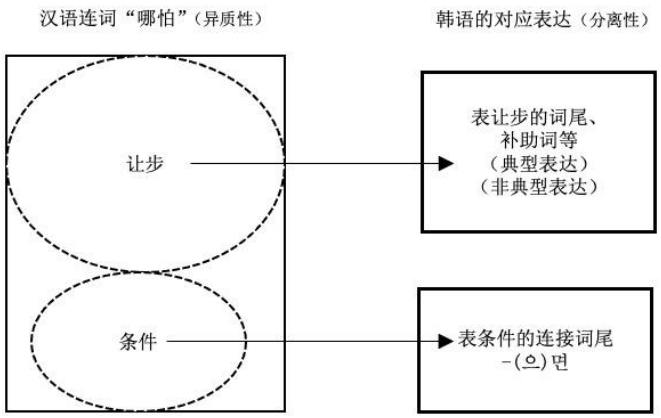


www.kci.go.kr

典型低限度让步主要突显强调处于量级中较低位置的命题，即较低等级命题实现或没有实现某种情况，那处于该量级中相对高位的命题实现或没有实现某种情况的可能性更大。同一性让步、限制性让步、无条件让步相较于典型低限度让步具有一定非典型性，其各自除了激活相关量级之外，突显量级命题的不同侧面，同一性让步在表达低量级或次优量级命题之外，突显了各命题间存在相对平等、同一的地位；限制性让步，突显量级的临界线和限制属性；无条件让步与同一性让步有一定相似之处，即皆强调量级命题相对平等的无差别地位，但无条件让步的非现实性相较更为突出，故在图示中使用虚线圆圈表示。而"哪怕"对应表条件的韩语表达其在句中一般以"-(으)면"的显性形式表达了前件与后件之间的条件关系。

反之，从韩国语的对应表达可以反观汉语"哪怕"自身内部语义的异质性特点，即在汉语"哪怕"内部同时存在表让步和条件的多重语义，但在具体语境中可以突显不同的语义侧面，具体可如图所示：

图4 汉语连词"哪怕"(异质性)与对应韩国语表达(分离性)的语义分布特点



www.kci.go.kr

其次，除了上述汉韩语相关表达内部自身呈现出的特点之外，在纵向维度上，汉韩相关表达在(交互)主观性方面存在不同。汉语连词“哪怕”相较韩国语的表达呈现出主观性更突显的倾向，这与“哪怕”自身的词汇化过程，尤其是其内部的反问语义有较密切的关联，具体词汇化过程我们将在第四部分展开，“哪怕”在经过不同阶段的词汇化发展后，其反问语义尽管不再突显，但反问的语义始终隐性地保留在其中，再加之反问本身在具体交际过程中是关涉交际双方或多方的言语行为其在交际互动中始终发挥着一定作用，如在下述例句中，我们可以对其进行如下测试：

(21) 哪怕是紫菜包饭，也给孩子买点儿吧。
(22) 哪怕是紫菜包饭？(也给孩子买点儿吧)
(23) 아이에게 김밥이라도 좀 사다 주렴.
(24) *아이에게 김밥이라도？(좀 사다 주렴)

(고려대 한중사전)

上述例句的汉语表达中，在夏句中的“哪怕是紫菜包饭”还原为表示反问的单句“哪怕是紫菜包饭？”句子在一定语境中可以成立。反之，对应的韩国语表达如果将其单独还原为反问句，句子单独成立的可能性明显降低，这从侧面反映出韩国语相关表达的(交互)主观性较汉语“哪怕”相对较弱，或者说，韩国语的对应表达更强调对客观事实的陈述。

4. 汉语连词“哪怕”与韩国语对应表达特点的动因解释

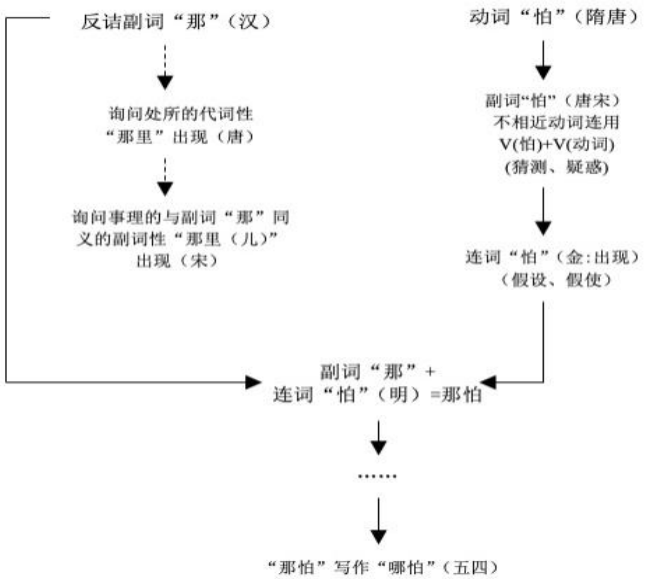
上文中，我们在对连词”哪怕“对应的韩语表达进行了初步分类的基础上，对汉韩相关表达的主要对应特点进行了浅析，可以发现尽管汉语”哪怕“对应的韩国语表达十分多样，但在整体上仍呈现出”让步语义为主，条件语义为辅“的特

www.kci.go.kr

点。而之所以出现上述特点，我们认为与"哪怕"自身的词汇化、反问语义自身较突显的(交互)主观性有较密切关联。

首先，汉韩语的对应表达情况与汉语"哪怕"的词汇化过程关系密切。根据周晓林（2009）、刘红妮（2010）、刘丞（2014）对"哪怕"词汇化的研究，"哪怕"由"那怕"逐步发展的过程受内部语义演化和外部语用环境扩展的影响较大。我们在此主要根据将周晓林（2009）、刘红妮（2010）的研究，将"哪怕"内部的词汇化发展阶段进行如<图5>的总结归纳：

图5 汉语连词"哪怕"的词汇化过程(根据周晓林:2009，刘红妮:2010汇总整理)



www.kci.go.kr

刘红妮（2010）认为大约在汉代出现了表反诘副词的“那”，约在唐代出现了询问处所的“那里”，也就是说，表代词性质的“那”是后于副词性质的“那”出现的，约在宋代，询问事理的与副词“那”同义的另一种表达“那里(儿)”出现。尽管“那里”也可以与“怕”结合为“那里怕”的形式，但这里的“那”仍然是表反问的副词，“怕”仍然是表“害怕”，[18]也就是说，“那”虽然在不同发展阶段出现了不同词汇化形式，但与“怕”结合的“那”仍然是带有反诘副词性质的“那”。根据前人研究在相对明确了“那”的词性之后，“怕”的语义其实也经历了一个虚化的过程。根据周晓林（2009）的分析，“怕”经历了由动词“怕”演变为副词“怕”，再由副词“怕”演变为连词“怕”的过程。具体来看，在隋唐以后“怕”作动词的用法增多，唐宋之际“怕”作自动词与语义不相近的动词连用对“怕”的语义扩展和虚化有重要影响。[19]

(25) 平生贺老惯乘舟，骑马风前**怕**打头。(苏轼·《苏轼诗集》)

上述例句中，动词“怕”后接续与“怕”语义不相近[20]的动词“打”，但“怕”在与其他动词连用过程中，其修饰性质的特征属性逐渐增强，“打”作为主要动词发挥作用逐渐突显，反之，“怕”作为次要动词逐渐虚化的特征不断增强。“怕”的连词化过程最迟于宋代完成，例句如下：

18) 刘红妮，〈“哪怕”的词汇化〉，《南开语言学刊》第1期, 2010年, p.144.

19) 周晓林，〈假设连词“哪怕”的演变及其动因〉，《宁夏大学学报(人文社会科学版)》第1期, 2009年, pp.45-46.

20) 审稿专家指出这里的“打头”仍可看作是“怕”的宾语，我们同意审稿建议。在此需要强调说明的是，表示害怕、惧怕的动词“怕”在与“打、看”此类与害怕语义相距较远的语义搭配结合之前，“怕”主要与其语义相近的动词连用，如：“东西驰走，又被打杖。**怕惧**号哭，但惟叩头弹指，忏悔乞命。”(释道世·法苑珠林校注)；“诸人**惧怕**，皆悉四散，惟长年一人心不惊动。”(释道世·法苑珠林校注)。即与“怕”搭配的动词表达亦发生了变化，在此过程中“怕”作为动词的语义透明度逐渐发生变化，该例句作为带有过渡性质的表达“怕”自身带有的双重属性较明显。

www.kci.go.kr

(26) 如太史公说古诗三千篇，孔子删定三百，**怕**不曾删得如此多。(朱熹·《朱子语类》)

"怕"已由"怕惧"演变为与之有关联的表示猜测或疑虑的"恐怕、可能"，"怕"的语义已逐渐由实义向带有说话人主观情感态度，或者说情态特征明显的语义发展。而副词"怕"进一步发展，即其不仅体现在说话人情感态度方面，也体现在其在语篇中的衔接功能逐渐突显，其逐渐发展出"假使、假设"的条件语义。而在明代，作为"那怕"发展的关键期，带有反问性质的"那"与已经虚化的"怕"进行了重新分析，发展出双音节"那怕"。周晓林 (2009) 认为明代以前使用"怕"，其连接的偏句提出假设，正句表示结果，二者表示一致的语义关系，相当于现代汉语的假设连词"假使"，明代以后使用"那怕"时，"怕"连接的偏句、正句语义相背，相当于现代汉语的假设连词"即使"。21)

通过历时层面的总结来看，在"哪怕"的发展过程中，[+反问]、[+猜测/疑惑]、[+假使/假设]、[+让步]的语义在其语义内部皆占有重要地位，影响着其内部的语义构成。"哪怕"的词汇化过程中是一个由"假使"义向带有让步性质的"即使"义更替的过程，即两种语义在"哪怕"的语义中皆有体现，而在韩国语中相关语义的表达可以通过表让步的补助词、连接词尾以及表条件的连接词尾等多种形式体现，因此在韩国语对应表达中呈现出了"让步语义为主、假设语义为辅"的特点。

针对汉韩语相关表达呈现出的(交互)主观性方面的差异，我们在前文提及了与汉语"哪怕"自身带有的反问属性有关，根据冉永平、方晓国 (2008) 从顺应理论22)对反问句人际语用功能的考察来看，反问句的人际语用功能体现了语言

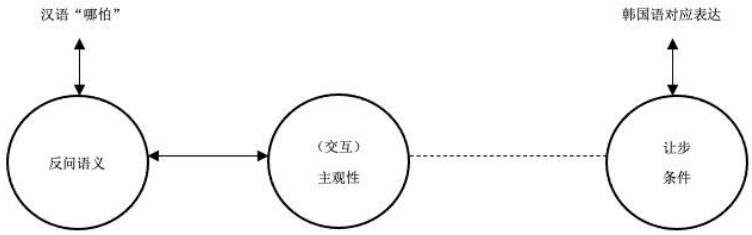
21) 周晓林，〈假设连词"哪怕"的演变及其动因〉，《宁夏大学学报(人文社会科学版)》第1期，2009年，p.47.

22) 在此需要对顺应理论做以简要说明，Verschueren(2000)提出语言顺应论思想，试图回答类似问题：语言形式X在语境Y中的交际意义是什么？选择该形式的理由是什么？言语交际过程中交际主体之所以能做出恰当选择，是因为语言具有可变性、商讨性、顺应性的显著特征，其中顺应性是指能够让语言使用者从可供选择的项目中做灵活变通，并适应于语境条件，满足交际需要。顺应包括结构顺应、语境关系顺应、动态顺应和顺应过程的意识突显等。反问语

www.kci.go.kr

选择的语境顺应性，即特定语境下反问句的语用功能与该语境条件之间相互适应，[23]在此过程中必然涉及交际主体间信息的动态传递和情感态度的灵活表达，交际双方或多方对语境顺应的过程也是(交互)主观性较强的侧面体现。反之，韩国语的对应表达以让步、条件表达为主，其距离反问"较远"，受(交互)主观性的影响相对较弱。

图6 汉语连词"哪怕"与韩国语对应表达体现的(交互)主观性差异



5. 结语

以上，我们主要借助量级模型以及심지영, 박진호 외(2020)提出的与量级有关的引申模型对汉语连词"哪怕"的韩国语对应表达及其语义特点进行了分析，初步可以得到如下小结：

第一，汉语连词"哪怕"对应的韩国语表达较为多样，但语义类型较为分明，主要体现在让步类表达和条件类表达两大类，其中让步类表达中我们区分

义或反问句关涉交际主体间情感、信息的调控与顺应，是顺应论的重要表达手段之一，具体研究可参考冉永平、方晓园(2008)的相关研究，在此不具体展开。

23) 冉永平,方晓国，〈语言顺应论视角下反问句的人际语用功能研究〉，《现代外语》第4期，2008年, p.47.

www.kci.go.kr

了典型低限度让步类型，如："-(이)라도"、"-아/어/여도"、"-더라도"、"-아/어/여서더라도"等，非典型类型中，我们区分了如下几种主要类型：同一性让步"-도"、限制性让步"-까지"、无条件让步"아무리……해도"，以及条件类型"-(으)면"，在对相关类型分析之外，我们借助相关量级模型对相关表达的量级尺度结构以及现实属性进行了归纳。

第二，我们从横向、纵向维度上对汉韩相关表达的语义特点进行了浅析。首先，横向上看，韩国语对应表达内部呈现出不同的认知特点，典型低限度让步主要突显强调处于量级中较低位置的命题；同一性让步在表达低量级或次优量级命题之外，突显了各命题间存在相对平等、同一的地位；限制性让步，突显量级的临界线和限制属性；无条件让步在强调量级命题的无差别地位之外，非现实特点更为突出。其次，纵向上看，汉语"哪怕"的(交互)主观性较韩国语相关表达呈现出更为突显的倾向。

第三，汉韩语相关表达呈现出在横向方面的语义特点可以从汉语"哪怕"历时层面的词汇化过程进行初步解释，而纵向方面的语义特点我们从"哪怕"自身带有的反问语义与(交互)主观性之间的较强关联性以及话语交际过程中交际双方的语境顺应性进行了初步阐释。

本文仅对汉语连词"哪怕"的韩国语对应类型及其相关语义进行了粗疏分析，我们尝试通过对应的韩语表达来分析"哪怕"的内部语义特点了解汉韩语相关表达在语义内部呈现出哪些对称或不对称特征，一定程度上可以了解汉韩语相关表达的些许类型学特点。今后我们将继续对相关问题展开探析。

www.kci.go.kr

參考文獻

박승윤, 「양보와 조건」,『담화와 인지』제14호, 담화와 인지학회, 2007.

박재연, 「연결어미와 양태: 이유, 조건, 양보의 연결어미를 중심으로」,『한국어의미학』제30호, 한국어의미학회, 2009.

박재연, 「한국어 연결어미 의미 기술의 메타언어 연구 -'양보, 설명, 발견'의 연결어미를 중심으로-」,『国语学』제62호, 국어학회, 2011.

신지연, 「대립과 양보 접속어미의 범주화」,『어문학』제84호, 한국어문학회, 2004.

션스린, 현영희, 「온라인 한중사전의 기술 개선 방안 연구: 연결어미 '-면'의 의미를 중심으로」,『언어과학연구』제100호, 언어과학회, 2022.

심지영, 박진호, 포연, 엔카이 모에, 「'-기라도 하-' 구문의 의미와 기능 - 일본어 및 중국어 대응 표현과의 비교를 겸하여-」,『비교문화연구』제60호, 비교문화연구소, 2020.

전영철, 「Aspectual Adverbs and Donkey Anaphora」,『언어학』제23호, 사단법인 한국언어학회, 1998.

전영철,『한국어 명사구의 의미론-한정성/특정성, 총칭성, 복수성』, 서울: 서울대학교출판문화원, 2013.

전영철,『한국어의 의미와 의미 이론』, 경기도: 박이정, 2023.

황현동, 「'-어도'절의 사실성에 대하여-연결어미 '-어도'의 은유 구조를 중심으로」,『한국어문교육』제37호, 고려대학교 한국어문교육연구소, 2021.

郭锐, 〈衍推和否定〉, 《世界汉语教学》第2期, 2006年。

刘彬,袁毓林, 〈疑问与感叹的相关性及其转化机制〉, 《世界汉语教学》第1期, 2020年。

刘彬,袁毓林, 〈疑问和否定的相通性及其条件与机制〉, 《湖北大学学报(哲学社会科学版)》第3期, ,2022.

刘丞, 《非句法结构反问形式的演化及其动因与机制》, 上海师范大学博士学位论文, 2014年。

www.kci.go.kr

刘红妮, 〈关于"一律"词汇化、语法化演变过程的认知与阐释〉, 《西华大学学报(哲学社会科学版)》第6期, 2007年。
刘红妮, 《汉语非句法结构的词汇化》, 上海师范大学博士学位论文, 2009年。
刘红妮, 〈"哪怕"的词汇化〉, 《南开语言学刊》第1期, 2010年。
芦曼, 《"哪怕P也Q"句式研究》, 上海师范大学硕士学位论文, 2020年。
吕叔湘 主编, 《现代汉语八百词 (增订本) 》, 北京：商务印书馆, 2009年。
冉永平,方晓国, 〈语言顺应论视角下反问句的人际语用功能研究〉, 《现代外语》第4期, 2008年。
沈家煊, 〈跟副词"还"有关的两个句式〉, 《中国语文》第6期, 2001年。
沈家煊, 《不对称和标记论》, 南昌：江西教育出版社, 1999年。
石慧敏,吴为善, 〈隐性语义等级序列的激活机制及其语篇整合效应〉, 《世界汉语教学》第4期, 2014年。
邢福义, 《汉语复句研究》, 北京：商务印书馆, 2001年。
袁毓林, 〈试析"连"字句的信息结构特点〉, 《语言科学》第2期, 2006年。
雍茜, 〈违实条件句的类型学研究〉, 《外国语(上海外国语大学学报)》第3期, 2014。
周晓林, 〈假设连词"哪怕"的演变及其动因〉, 《宁夏大学学报(人文社会科学版)》第1期, 2009年。
Fauconnier, G. Pragmatic Scales and Logical Structure[J]. Linguistic Inquiry, 1975(06).
Fillmore, C. J., Kay P, O'Connor M C. Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of Let Alone[J]. Language, 1988(64).
Kay, P. Even[J]. Linguistics and Philosophy, 1990(13).
König, E. Conditionals, Concessive Conditionals and Concessives: Area of Contrast, Overlap and Neutralization, in Traugott, E. *et al.* (eds.), 1986.
König, E. Concessive Clauses, in Brown, K. *et al.* (eds.), 2006.
König, E. & J. van der Auwera. Clause Integration in German and Dutch Conditionals, Concessive Conditionals, and Concessives, in Haiman, J. & S. A. Thomson (eds.), 1988.

www.kci.go.kr

Verschueren, J. Understanding Pragmatics[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, London: Edward Arnold, 2000.

www.kci.go.kr

Abstract

Korean Expression Types and Semantic Features of the Chinese Conjunction 'Năpà' from the Perspective of Scalar Model

Shan Qingcong

The Chinese conjunction 'Năpà' is an expression with obvious magnitude and polysemy characteristics. This paper mainly takes advantage of the scalar model to analyze 'Năpà' and its Korean expression types and semantic characteristics from the perspective of Chinese-Korean correspondence. The following conclusions are drawn: First, the Korean expression types corresponding to the Chinese conjunction 'Năpà' are diverse, but the semantic types are relatively clear, which are mainly reflected in the two categories of concession expressions and conditional expressions. Typical minimum concession types '-(i)rado', '-a/o/yodo', etc., identity concession '-do', restrictive concession '-kkaji', unconditional concession 'amuri…haedo', and conditions type '-(eu)myon' etc. Second, related expressions in Chinese and Korean show different cognitive characteristics of scalar propositions in the horizontal direction, and in the vertical direction, the (interactive) subjectivity of 'Năpà' in Chinese is more prominent than that in Korean expressions. Thirdly, the horizontal semantic features of Chinese and Korean expressions can be preliminarily explained from the lexicalization process at the diachronic level of Chinese and the similar semantics expressed by different grammatical repositories at the synchronic level, while the vertical semantic features we make a preliminary explanation from the strong correlation between the rhetorical semantics of 'Năpà' itself and (interactive) subjectivity and the context adaptation of both parties in the process of discourse communication.

Key words : scalar model, conjunction 'Năp□', concession, condition, Chinese-Korean correspondence

www.kci.go.kr

투 고 일 : 2023. 7. 10. / 심 사 일 : 2023. 7. 15.~ 2023. 8. 15. / 게재확정일 : 2023. 8. 20.

www.kci.go.kr